



А.Г. Грушевой

Бар Кохба как государственный деятель и администратор

Общим местом европейской историографии уже давно стал постулат о том, что мы знаем крайне мало о восстании Бар Кохбы и тем более – о внутренней жизни Палестины в эти годы¹. Утверждение это верно лишь частично, ибо малое количество источников во многом компенсируется папирусными находками, которые позволяют по меньшей мере приблизиться к пониманию того, как Бар Кохба организовывал управление той территории, которая находилась в его подчинении². Речь идёт о документах известных

¹ См., например: Millar F. *The Roman Near East. 31 B.C. – A.D. 337*. L., 1993. P. 372. Основные, помимо Ф. Миллара, изложения истории войны Бар Кохбы в современной научной литературе: Schürer E. *The History of the Jewish People in the Age of Jesus Christ (175 B.C. – A.D. 135)*. A new English version revised and edited by G. Vermes and F. Millar. Vol. I. Edinburgh, 1973. P. 534-557; Smallwood E.M. *The Jews under Roman Rule from Pompey to Diocletian. A study in political relations*. Leiden, 1981. P. 428-466; Sartre M. *L'Orient Romain. Provinces et sociétés provinciales en Méditerranée orientale d'Auguste aux Sévères. (31 avant J.-C. – 235 après J.-C.)*. Paris, 1991. Pp. 384-388. Sartre M. *D'Alexandre à Zénobie. Histoire du Levant antique IV^e siècle av. J.-C. – III^e siècle ap. J.-C.* Paris, 2001. Pp. 601-607. В историческом плане представляет известный интерес изложение событий у Т. Моммзена (Моммзен Т. *История Рима. Провинции от Цезаря до Диоклетиана*. СПб., 1995. Сс. 398-400).

² Разрозненная информация о Бар Кохбе сохранилась в Талмуде, и в раввинистической литературе. Полный обзор этой информации и попытка реконструкции событий восстания Бар Кохбы на её основе имеется в следующей работе: Alon G. *The Jews in their Land in the Talmudic Age*. Translated and edited by Gershon Levi. London, 1989. Pp. 592-637. Специальные исследования о восстании Бар Кохбы: Applebaum Sh. *Prolegomena to*

уже давно, но не особенно привлекавшихся по своему прямому назначению – для понимания внутренней политики Бар Кохбы³.

Эти документы на трёх языках (еврейском, арамейском греческом) найдены тогда же и там же, где и знаменитые кумранские свитки – в горных пещерах Иудейской пустыни в период между 1948–1960 годами⁴. Происхождение всех этих документов установлено давно и сомнению не подлежит. Все эти тексты представляют собой ценные по тем или иным причинам бумаги, или деловые документы, которые были взяты теми, кто отступал вместе с остатками армии Бар Кохбы в 135 году в труднодоступные горные районы на краю Иудейской пустыни. Эти люди прятались от римских войск в горных пещерах. Документы, благодаря сухости климата, сохранились и почти через 1900 лет попали к современным исследователям.

Документы бытового и делового характера, найденные в этих пещерах, оказались несколько оттеснёнными на второй план по сравнению с эффектными папирусами Хирбет Кумрана. Однако и в этой группе документов ценных и интересных текстов. Именно благодаря этим находкам мы располагаем несколькими документами, имеющими отношение лично к Бар Кохбе⁵. Мы располагаем также определённым количеством хозяйственных документов, относящимся ко времени восстания Бар Кохбы, однако самое важное заключается в том, что мы располагаем некоторым количеством документов, показывающими Бар Кохбу как администратора и государственного деятеля.

the Study of the Second Jewish Revolt (A.D. 132-135). Oxford, 1976. (BAR Supplementary Series 7). Mantel H. The cases of the Bar Kokhba revolt // JQR. Vol. 58. 1968. Pp. 224-242; 274-296; Mor M. The Bar-Kokhba Revolt and Non-Jewish Participants // JJS. Vol. 36. 1985. Pp. 200-209; Reinhartz A. Rabbinic Perceptions of Simeon bar Kosiba // JSJ. Vol. 20. 1989. Pp. 171-194.

³ В настоящее время известно 28 папирусов, относящихся ко времени восстания Бар Кохбы. См.: Millar F. The Roman Near East... Pp. 548-552. Эти документы использованы, например, в новой, англоязычной версии работы Э. Шюрера (pp. 546-547).

⁴ Общие обзоры находок папирусов на Ближнем Востоке – Millar F. The Roman Near East... Pp. 545-552; Kotton H.M., Cockle W.E.H., Millar F.G.B. The Papyrology of the Roman Near East: a Survey // JRS. Vol. 85. 1995. Pp. 214-235.

⁵ В основном обсуждаемые ниже документы изданы в составе следующего сборника – Benoit P., Milik J.T., De Vaux R. Les grottes de Murabba'at. Oxford, 1961. (Discoveries in the Judaean Desert, II).

Так, до наших дней сохранились два еврейских по языку письма Бар Кохбы. (РМиг. 43, 44) По особенностям почерка второе из этих писем исполнено писцом-профессионалом, что касается первого, то по особенностям почерка видно, что первое не столь искусной рукой. Издатели склонны думать, что первое письмо написано лично Бар Кохбой в прямом смысле слова. Доказать это невозможно, хотя и отвергать напрямую также было бы ошибочно.

Текст первого письма (РМиг. 43)⁶: «От Шимона сына Косибы (адресовано) Иешуа сыну Галгулы и жителям Ха-Барука.

Я беру небо в свидетели против себя самого, что если кто-либо из вас будет плохо относиться к галилеянам, я надену железо на ваши ноги, как сделал я это в Бен Афлуле. Шимон сын Косибы собственноручно. [Буквально – собственноручно]».

Точная идентификация Ха-Барука неизвестна. Предположительно речь идёт о поселении в районе Хеврона. Мы, к сожалению, не знаем, чью судьбу решал Бар Кохба и о каких галилеянах здесь идёт речь. Возможны три варианта: 1) Галилеяне – беглецы из Галилеи; 2) Галилеяне – иудео-христиане; 3) Галилеяне – воины Бар Кохбы родом из Галилеи. Вторая из этих гипотез наименее убедительна, с точки зрения издателей документов. Для окончательного же выбора между беглецами и воинами армии Бар Кохбы у нас данных нет.

Приведём теперь второе письмо, исполненное, бесспорно писцом-профессионалом.

РМиг. 44⁷: «От Шимона (адресовано) Иешуа сыну Галгулы, привет. Пусть будет тебе известно, что ты должен послать 5 кор зерна людям моего дома и пусть это будет тебе известно. Пусть они останутся у тебя в течение шабата. Предусмотрите, чтобы сердце каждого было удовлетворено. Будь мужественным и поддерживай смелость в людях поселения. Пусть будет с тобой мир. И я приказал одному человеку, который тебе даст зерно – на следующий день после шабата, когда они его привезут».

Бар Кохба обращается в документе с распоряжением обеспечить «свой дом» значительным количеством зерна – более тонны – и всячески убогатить тех людей, которые названы в документе домом Бар Кохбы. Не совсем ясно, идёт ли речь о родственниках, или зависимых людях лидера восстания. Обращает

⁶ Издание оригинала с комментариями: *Les grottes de Murabba'at...* Pp.159-161.

⁷ Издание оригинала с комментариями – *Les grottes de Murabba'at...* Pp.161-163.

на себя внимание готовность Бар Кохбы возместить затраты зерна достаточно быстро.

Из контекста документа не совсем ясна одна вещь: где Иешуа сын Галгулы должен принимать «дом Бар Кохбы» в своём собственном поселении, или же – переслать зерно в другое место и там услаждать сердца тех, кто составляет «дом Бар Кохбы». Можно подумать и о том, и о другом.

Несколько менее очевидно, но всё же с точки зрения некоторых издателей, допустимо, авторство Бар Кохбы для следующего письма, составленного на сей раз по арамейски: «Шимон (пишет) Йехуде бар Менаше в Кирйат Арбае. Я послал тебе двух ослиц с тем, чтобы отправил вместе с ними двух мужчин к Йехонатану Бен Ба?йану и к Масабалу с тем, чтобы они передали им, а те привезли бы в лагерь пальмовые листья и этроги. И ты послал от себя других, а они привезут тебе мирты и ивы. Приготовь для них всё необходимое и пошли в лагерь, ибо количество людей велико. Будь здоров»⁸.

Контекст письма в целом совершенно понятен. Речь идёт о приготовлении к осенним праздникам. В этом тексте с исторической точки зрения наиболее любопытно появление в арамейском тексте транскрипции греческого слова. Письмо завершается указанием на то, что количество людей в лагере велико. Это выражено посредством транскрипции квадратным письмом греческого слова «охлос», означающего в греческом, как правило, неорганизованную толпу⁹. Перед нами, видимо, какое-то специфическое, техническое значение слова, развившееся уже в Палестине, в иудейской среде.

К этому арамейскому письму есть греческая параллель – письмо о том же самом, но на греческом языке, далеко не самом грамотном, но всё же вполне понятном¹⁰. Соотношение арамейского и приводимого ниже греческого письма между собой остаётся не

⁸ Использовано следующее издание этого письма – Lapin H. *Palm Fronds and Citrons: Notes on the Two Letters from Bar Kosiba's Administration* // HUCA. Vol. 64. 1993. P. 112-113.

⁹ Едва ли военный человек назовёт своих коллег, или подчинённых неорганизованной толпой.

¹⁰ В письме достаточно велико количество орфографических ошибок. Заметно также, что автор не всегда и не во всём в ладах с греческим синтаксисом.

совсем понятным, ибо текст их близок, но не идентичен. Поэтому мы не можем рассматривать какое-либо из этих двух писем как перевод другого. Вероятнее всего, они были отправлены параллельно и, возможно, одновременно по причинам, о которых сказано несколько ниже.

В греческом письме, в отличие от арамейского, легко выделяются три части (l. 1–11; 11–16; 16–21)¹¹.

1 Σου[μαῖ]ος Ἰωναθῆι
Βαῖανοῦ καὶ Μα-
[σ]αβάλα Χαίρειν.
ἐ[π]ηδὴ ἔπεμσα πρὸς
5 ὑμᾶς Ἀ[γ]ρίππαν σπου-
δ[ά]σα[τε] πέμσε μοι
θ[ύ]ρ[σ]ους καὶ κίτρια
α[ὐτά] δ' ἀνασθήσεται
ἰς παρεμβολήν Ἰου-
10 δαίων καὶ μὴ ἄλλως
ποιήσεται. ἐγράφη
δ[ε] Ἑληνεστὶ διὰ
τὸ ἀφορμὰς μὴ εὐρη-
θ[ῆ]ναι Ἑβραεστὶ
15 ἐ[γγρά]ψασθαι. αὐτὸν
ἀπ[ο]λύσαι τάχιον
διὰ τὴν ἑορτὴν
καὶ μὴ ἄλλως ποιή-
σ[η]ται.
Σουμαῖος
ἔρρωσω

Приведём для начала перевод первой (l. 1–11) и третьей части (l. 16–21) греческого письма.

l. 1–11.

1) «Сумайос Ионатану сыну Байана и Масабале шлёт привет. Так как я послал тебе Агриппу, поспеши и пошли мне ветви и лимоны. Прояви заботу об этом лагере иудеев и не поступай иначе».

l. 16–21.

3) «Отпусти Агриппу обратно побыстрее и не поступай иначе».

¹¹ Текст цитируется по следующему изданию: Lapin H. *Palm Fronds and Citrons...* P. 114. Использована также: Lifschitz B. *Papyrus grecs du désert de Juda // Aegyptus*. Vol. 42. 1962. Pp. 240–248.

Другой рукой сделана подпись к письму, состоящая из двух слов – «Сумайос. Будь здоров».

Сопоставление арамейского и греческого письма сразу же убеждает в том, что описывается одна и та же ситуация – снабжение лагеря иудеев всем необходимым для осеннего праздника.

В арамейском и греческом письме упомянуты одни и те же люди и, следовательно, возникает соблазн идентифицировать Шимона из арамейского письма и Сумайоса из греческого письма. Ввиду того, что Шимон из арамейского письма это с весьма высокой долей вероятности именно Бар Кохба, то возникает соблазн идентифицировать Сумайоса и Бар Кохбу¹². Такие идентификации предлагались, однако они неправдоподобны с фонетической точки зрения. Иными словами, из Шимона Сумайос получиться не может. К тому же хорошо известно, что еврейское Шимон по гречески передаётся всё же как Симон.

Иными словами, представляется более правильным видеть в Сумайосе не Бар Кохбу, а кого-то из его окружения, но достаточно высокопоставленного.

С исторической точки зрения греческое письмо наиболее интересно своей второй частью, которая наиболее трудна для понимания, ввиду того, что автор письма владел греческим языком не идеально. Сумайос захотел во второй части письма объяснить своим корреспондентам почему он пишет по-гречески, а не по-еврейски. Для этого он избрал сложную грамматическую конструкцию с обилием частиц и инфинитивов, которая к тому же допускает из-за некоторой безграмотности автора, два толкования.

Сумайос пишет по-гречески либо:

- 1) Потому, что не возникло желания писать по-еврейски;
- 2) Потому, что не нашлось возможности писать по-еврейски.

В любом случае, крайне важно отметить следующие два момента:

- 1) человек, весьма близко стоящий к руководству восставших с лёгкостью переходил с одного языка на другой;
- 2) Этот человек – кем бы он ни был – был полностью уверен в том, что его корреспонденты без затруднений прочтут его послание по гречески.

Иными словами, перед нами очень важное с исторической точки зрения свидетельство как минимум двуязычия восставших: пере-

¹² Lifschitz B. Papyrus grecs...P. 244

ход с арамейского на греческий труда не представлял как для авторов писем, так и для их потенциальных читателей.

В тоже время, отправка писем с призывом запастись всем необходимым для осенних праздников на двух языках показывает, что среди восставших были люди лучше понимавшие когда один (арамейский), когда другой (греческий) язык

В этой связи немалый интерес представляет второй папирус, опубликованный Б. Лившицем в уже упоминавшейся статье¹³.

Как и в случае с разбиравшимся выше документом, язык второго письма нельзя назвать идеально правильным, но он вполне понятен.

["Α]ννανος Ἰωναθῇ τῷ ἀδελφῷ χαίρειν.
'Επεὶ Σίμων Χωσιβᾶ αὐτὸι ἔγραψεν πέμψαι...
[πρὸς] χρεῖαν τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν
.....
καὶ ταῦτα αὐτίκα ἐν ἀσφαλείᾳ πέμψον?
["Αννα]νος
ἔρρωσο ἀδελφέ

«Аннанос Ионатану брату шлёт привет.

Так как Симон Хосиба ещё раз написал послать....
для нужд наших братьев

.....
и это тотчас с гарантией по[шли?]

Аннанос

будь здоров, брат»

С филологической точки зрения, документ важен точной греческой транскрипцией имени Бар Кохбы. С позиций историка документ важен тем, что свидетельствует об использовании греческого языка руководителями восстания, наряду с еврейским и арамейским, как показывает приведённый выше обзор документов¹⁴. Отметим, наконец, ещё одну возможность интерпретации данного текста. Слова «для нужд наших братьев» позволяют как минимум подумать о том, что и в этом письме речь должна была идти о снабжении лагеря восставших всем необходимым для осеннего праздника. Подчеркнём наконец, что многоязычие докумен-

¹³ Lifschitz B. Papyrus grecs... P. 248-254.

¹⁴ Об упомянутых в документах людях мы не знаем ничего конкретного, однако ясно, что речь идёт о руководителях подразделений армии Бар Кохбы, или близких к ним людей.

тов канцелярии Бар Кохбы является зримым свидетельством как многоязычия участников восстания, так и, весьма вероятно, пестроты этнического состава восставших¹⁵.

Особого упоминания в рамках рассматриваемого сюжета заслуживает папирус РМиг. 24¹⁶. Он относится к группе документов с территории Палестины времени восстания Бар Кохбы, на которых зафиксированы сделки по продаже недвижимости, а также – оформление договоров о сдаче участков в аренду.

Папирус РМиг. 24 – самый длинный из всех сохранившихся папирусов времени восстания Бар Кохбы – содержит целую серию арендных договоров, заключаемых жителями одной из палестинских деревень с администрацией Бар Кохбы.

Все документы, записанные на папирусе РМиг. 24 однородны и почти идентичны. Датированы они: «Двадцатого шебат второго года свободы Израиля»¹⁷. Иными словами, речь идёт о январе 133 года. Датировочная формула документа важна тем, что показывает, как Бар Кохба оценивал значение своих поступков: он принёс свободу Израилю. Заодно отметим и титул, который применён к Бар Кохбе как в этом, так и в некоторых других документах. Это – титул «наси». Так через несколько лет станут называть иудейских патриархов.

В договорах, зафиксированных на папирусе РМиг. 24, описывается следующая ситуация. Хиллель Бен Гарис, никак не охарактеризованный в этих контрактах¹⁸, заключает от имени Бар Кохбы сделки об аренде земли в 'Ир Нахаше'¹⁹. Издатели выдвигают

¹⁵ У Диона Кассия прямо сказано о том, что в восстании принимали участие представители многих народов (Dio Cass., LXIX, 13, 2).

¹⁶ Издание документа – Benoit P., Milik J.T., De Vaux R. Les grottes de Murabba'at. Pp. 122-134. Данный документ составлен на еврейском языке.

¹⁷ Иными словами, начало января 133 г. См. прим. к строке 1 документа РМиг. 24В. Датировочная формула одинакова для всех документов. Сохранилась же она в следующих договорах – РМиг. 24В; 24С; 24Д; 24Е; 24F; 24G; 24L.

¹⁸ Представляется возможным согласиться с мнением издателей, по аналогии с вводной формулой папируса РМиг. 42, что речь идёт о лидере общины, главе администрации этого поселения.

¹⁹ Формулировки условий взяты из договора РМиг. 24В, где они сохранились несколько лучше других. Цитаты даны без учёта их сохранности в каждом конкретном случае, ввиду того, что выражения эти стандартны во всех документах, а лакуна в какой-либо из строк РМиг. 24В легко восполняется по другим договорам.

предположение, что Хиллель Бен Гарис мог быть главой администрации деревни, то есть, что-то в роде деревенского старосты. Это возможно, но прямых подтверждений этому в тексте нет. Местоположение Ир Нахаша точно неизвестно, предположительно – деревня эта могла находиться в районе Элеутерополиса, то есть Бейт Гуврина.

Условия аренды:

- срок аренды – 5 лет ;
- оформление сделки осуществляется по распоряжению Бар Кохбы;
- от имени Бар Кохбы, лидера Израиля.

Арендаторам²⁰ участков вменялись в обязанность следующие два обязательных условия:

- 1) Обязательность обработки участка. В противном случае участок подлежал изъятию;
- 2) Оплата аренды осуществляется в натуральной форме, зерном. Десятая часть собранного урожая передаётся затем в общественный фонд.

Отметим при этом, что оплата во всех случаях разная, что свидетельствует о различных размерах участков²¹.

Каждый документ завершается подписью арендатора и формализованным выражением, подтверждающим то, что сделка совершена по распоряжению Бар Кохбы.

Практически во всех сохранившихся договорах встречается такое уточнение: «И я взял этот участок в аренду от Симона, предводителя Израиля». Издатели полагают, что слова эти свидетельствуют о том, что собственником участков был сам Бар Кохба. На наш взгляд, такая интерпретация совершенно неубедительна и в данном конкретном случае перед нами нейтральное по своей сути выражение, просто указывающее на то, что Бар Кохба распорядился выделить участки.

²⁰ В ряде случаев в папирусе P.Mug. 24 сохранились и имена арендаторов: P.Mug. 24B – Эл'-азар сын Хашилона; P.Mug. 24C – Халифа сын Иосифа; P.Mug., 24D – Никла сын Ионатана; P.Mug., 24E – Йехуда сын Рабба.

²¹ Размеры оплаты сохранились не во всех документах, пересчитать же её в современных единицах достаточно сложно, ибо выражена она в традиционных единицах, засвидетельствованных ещё в Ветхом Завете, где измерение шло мерам зерна, которые можно было посадить на определённой площади, также измеряемой в традиционных единицах

Несколько слов надо сказать и о жанре документа – свитки, содержащие одновременно тексты нескольких сделок, это так называемые архивные копии. Каждый из участников сделки получал экземпляр документа лично для себя, но практически всегда для нужд общегосударственного учёта и контроля сходные по содержанию сделки копировались на длинные свитки, которые потом хранились в специальных архивах. До наших дней сохранились образцы таких длинных архивных свитков и из других районов Римской империи²². В данном же случае важно следующее. На территории, подконтрольной Бар Кохбе, хаоса не было. Учёт и контроль работал образцово. У нас ещё будет возможность поговорить про это чуть ниже. Сейчас же необходимо сказать несколько слов об интерпретации документа.

Какие земли мог раздавать Бар Кохба? Ясно, что в распоряжении Бар Кохбы оказались пустующие земли, которые он и стал раздавать своим сторонникам. Конкретные обстоятельства военных действий в Палестине нам практически неизвестны, однако же вероятнее всего, в руках Бар Кохбы оказалось императорское хозяйство, земли которого он и стал раздавать малообеспеченным, или безземельным крестьянам.

У издателей папирусов здесь несколько иная интерпретация. С осторожностью можно предположить – пишут они – следующее. После поражения первого иудейского восстания Палестина стала императорским владением. Весьма возможно, что Бар Кохба узурпировал права императора на палестинские земли, что палестинские земледельцы, жившие на подвластной ему территории становились как бы его личными арендаторами²³.

У нас всё же нет оснований думать, что вся Палестина была огромным императорским хозяйством. Более реалистичным представляется говорить о контроле Бар Кохбы над одним, или несколькими императорскими хозяйствами, землями которых он и воспользовался. Интерпретация, предлагаемая издателями, невольно делает из Бар Кохбы богатого землевладельца, сдающего свои личные земли арендаторам ради собственной выгоды. В деятельности же Бар Кохбы представляется более логичным видеть заботу о малообеспеченных, или безземель-

²² См., например, PDura 16, 17 из Дура-Европос.

²³ С этим соглашается и И.Д. Амосин, оговариваясь, правда, что права Бар Кохбы не могли распространяться на земли всей Палестины. Амосин И.Д. Документы из вадди Мурабба'ат. П. //ВДИ. 1961. №4. Сс. 142-143.

ных, которым сдавались в аренду бывшего императорского хозяйства²⁴.

С исторической точки зрения папирус РМиг. 24 важен также как свидетельство сохранения Бар Кохбой норм римского делопроизводства на подвластной себе территории.

Говоря о реальных свидетельствах внутренней политики Бар Кохбы, нельзя не упомянуть также и то, что им было налажено монетное дело. До наших дней дошло достаточно много – несколько сотен – серебряных и бронзовых монет, которые чеканились в Палестине при Бар Кохбе. По весовым характеристикам монеты Бар Кохбы копируют римские стандарты, но всё оформление монет – то есть рисунки и надписи – делает эти образцы чеканки уникальными²⁵.

Этот материал уже позволяет сформулировать и некоторые выводы. Бар Кохба не выступал разрушителем институтов римской власти, понимая, что выгоднее заставить их, эти институты, работать на себя. Бар Кохба этого добился. Будучи энергичным руководителем, он смог достичь контроля над государственными механизмами, созданными римлянами и заставить их работать на свои интересы.

Бар Кохба осознавал себя как освободителя Израиля. Бар Кохба пытался решить одну из самых острых экономических проблем своего времени: плохое обеспечение земель рядовых земледельцев, раздавая им в аренду земли императорского хозяйства.

Налаживание монетного дела и регулярной чеканки монет показывает, что Бар Кохба неплохо понимал экономические задачи государственного управления.

Все эти наблюдения над источниками позволяют сформулировать и ещё один вывод, совершенно не отражённый в имеющихся документах, но всё же вытекающий из них.

Для того, чтобы поступать так, как он поступал, недостаточно быть просто образованным человеком с талантами руководителя. Без того или иного личного знакомства с римским государ-

²⁴ Ср. типологически близкую официальную политику поддержку крестьянских хозяйств в Италии: Штаерман Е.М. История крестьянства в древнем Риме. М., 1996. С. 129.

²⁵ Издание монет Бар Кохбы – Mildenberg L. The Coinage of the Bar Kokhba War / Ed. P.E. Mottahedeh. Aarau, Frankfurt am Main, Salzburg, 1984. Typos. Monographien zur antiken Numismatik. Herausgegeben von der Schweizerischen Numismatischen Gesellschaft. Bd. VI.

ственным аппаратом, он не смог бы справиться с решением тех задач, которые он всё же решал. Нельзя не обратить внимание на отсутствие хаоса на подвластной ему территории, сохранение органов государственного аппарата и, похоже, организацию бесперебойного функционирования римского государственного аппарата в интересах восставших.

Ввиду отсутствия каких-либо дополнительных источников, мы лишены возможности, оставаясь в рамках научного исследования, ответить на весьма важный вопрос – что именно это означает? С уверенностью можно говорить лишь о том, что сам Бар Кохба должен был ближе к римскому миру, чем это обычно думают и что работа римского государственного аппарата, в которой он достаточно профессионально ориентировался, могла проходить в буквальном смысле на его глазах.

Что же касается многоязычия восставших, и документов канцелярии руководителя восстания, то здесь представляется необходимым учитывать два фактора. Во II в. н. э. греческий язык был в иудейской среде достаточно распространён. Кроме того, восстание Бар Кохбы по своей социальной базе выходило за пределы собственно иудейской среды, как о том сообщает Дион Кассий. В этой связи хотелось бы также отметить следующее. Не исключено, что пестрота этнического состава восставших как раз и привела к тому, что лидером восстания оказался человек, находящийся грани двух культур, понятный и приемлемый как для иудеев, так и для не-иудеев. Именно таковым, по нашему мнению, и был Бар Кохба, хотя при современном уровне наших знаний, аргументировать это должным образом невозможно. ▲

